



ATOMS News 2019/3

Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

★Dirigido para la comunidad extranjera sobre el cuerpo y la salud **influenza**

Día:8de marzo(viernes) 13:00-14:30

14:30-15:30 (consultas privadas)

Materia: se hablara sobre tuberculosis, rubéola, vacunas, se le da está en enfermedad

que debemos hacer, traductores en inglés, chino, coreano y korea del norte,vietnan,tailandes,filipino, español y nepal.

Gosto:gratuito

Participantes:30personas

Reserva:por teléfono o por orden de llegada.

Guardería: gratis (reservar hasta 3 de marzo)

★Cinema café (an)

Lugar y día:sábado 23de marzo 17:30-20:00

Materia:como se enfrenta y vive su vida un paciente enfermo de lepra.

Dirigido: 30personas

Reserva:por orden de llegada, por teléfono.

★Dar una vuelta por el muno en las fiestas

Azerbaiyan saber

Día: sábado 30 de marzo (10:00-12:00)

Português

★Informações sobre eventos no Centro internacional deToyonaka : ATOMS

★Seminario para estrangeiros

Falar sobre a saude e consulta individual.

Data e horario: 8 de marco(sexta)13:00~14:30(sobre a saude) 14:30~15:30(consulta em individual)

Assunto:Prevencao de tuberculose,rubeola e como se lidar com a doenca(se caso pegar a doenca o que fazer).Havera uma consulta individual com enfermeiro da saude publica.

*Havera tradutores de varias linguas como Ingles,chines, coreano, filipino(tagalago) tailandes,vietnan, indonesia, espanhol, nepal, haverá uma leve refeicao.

Voltado:estrangeiros ,30 pessoas

inscricao:por telefone,no local ou por ordem de chegada.

Creche:havera creche gratuita(inscricao ate 3 de marco)

★Kokuryu cinema cafe 「An」

Data e horario:23 de marco (sabado)17:30~20:00

Assunto:uma ex-paciente da doenca de lepra,contara de como viver e sobreviver da doenca.

Voltado:30 pessoas

Inscricao:no local ou por telefone,por ordem de chegada.

★Clube do festival ao volta ao mundo

vamos conhecer sobre Azerbaijao.

Lugar:Centro internacional de toyonaka

Contenido:la profesora hablara sobre su país y habra juegos.

Dirigido:primaria y secundaria 15 personas

Costo:300yenes

Reserva: hasta 25 de marzo por teléfono o por orden de llegada.

★ Informaciones:

En japón hay muchos casos de influenza; y rubeola. Marzo es el mes del polen; hay que cuidarse,hay vacunas como hepatis B, tuberculosis; rubeola ctc. Los niños

son vacunados gratis, si pasa de cierta edad tendra que pagar, puede consutar centro

internacional de toyonaka si tiene una duda:

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación ctc.)Viernes de 11:00à16:00(por teléfono y personalmente)

-Actividades de Imtercambio de japones lunes10:00à12:00jueves13:30à15:30viernes10:30à12:00domingos10:00à12:00(guardería gratuita,lunes jueves viernes

★Qué somos

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerradoslos miércoles.

Data e horario:30 de marco(sabado)10:00~12:00

Assunto:um professor de azerbaijao fala sobre o assunto e ainda haverá jogos.

Voltado:primario e ginasio.15 pessoas Valor:300 ien

Inscricao:26 de marco ate o local ou por telefone por ordem de chegada.

★Informações

Agora no japao esta correndo a epoca de influenza e rubeola.Em marco comeca a epoca dos polen,por isso se cuidem.

Ha vacinas regulares como hepatite B,tuberculose,rubeola,etc.que as criancas podem ser vacinadas gratuitamente no japao.Se no caso errar a idade sera cobrado uma taxa da vacina.

Se voce tem alguma duvida ou nao entende sobre a vacina,favor entrar em contato com centro de saude ou no centro de intercambio de Toyonaka.

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyona

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japonês. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30. sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

★O que somos (ATOMS)

Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS)TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

★건강에 관한 이야기와 개별상담회

일시 : 3월 8일 (금) 13 : 00 ~ 14 : 30 (건강에 관한 이야기)

14 : 30 ~ 15 : 00 (개별상담회)

내용 : 결핵 · 풍진예방과 대책방법 (만약 결핵 · 풍진이 걸렸을때 어떻게 해야하나), 보건사에 의한 무료 개별상담회

※영어, 중국어, 한국어 · 조선어, 필리핀어, 타이어, 베트남어, 인도네시아어, 스페인어, 네팔어의 통역있음 (간식있음)

대상 : 외국인 30인(보육있음)3월4일까지신청 신청 : 내관 · 전화접수

★국제시네마카페 [양 : 단팔 인생이야기]

일시 : 3월 23일 (토) 17:30~ 20:00

내용 : 전에 한센병(나병) 환자인 여성을 통해 살아가는 의미를 되새겨 보게되는 영화

대상 : 30인 신청 : 내관 · 전화접수(선착순)

★축제지구 일주클럽~아제르바이잔을 알자

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系 ATOMS事务所)

★面向外国人的研讨会

有关健康的讲座及个别咨询

时间: 3月8日(周五) 13: 00~14: 30(有关健康的讲座)

14: 30~15:30(个别咨询)

内容: 如何预防、如何对待结核、风疹(如果不幸感染上结核、风疹该如何对应); 保健师提供的免费个别咨询。

※有翻译(英语、中文、韩语、 菲律宾语、泰国语、越南语、印度尼西亚语、西班牙语、 尼泊尔语)、提供简单饮食。

对象: 外国人、30人 报名: 请前来或打电话报名, 按报名顺序

保育: 有免费保育, 请在3月4日之前申请

★国流电影咖啡「馅儿」

时间: 3月23日(周六)17: 30~20: 00

内容: 观赏电影「馅儿」, 通过曾得过麻风病的主人公女性(树木希林主演), 思考人类生存的意义。

对象: 30人 报名: 前来或电话报名, 按报名顺序

일시 : 3월 30일 (토) 10:00~12:00

내용 : 아제르바이잔 출신의 강사의 이야기도 듣고 게임등도 합니다

대상 : 초 · 중학생 15인

비용 : 300엔 신청 : 내관 · 전화접수(선착순)

★인포메이션

지금 일본에서는 인플렌자와 풍진이 유행하고 있습니다. 3월이 되면 꽃가루도 날리기 시작하니 주의하시기 바랍니다. 또한 일본에서는 자녀들이 무료로 접종할수 있는 B형간염, 결핵, 풍진등의 정기 예방접종이 있습니다. 정기 예방접종을 받을수 있는 연령을 지나면 유료가 되니 잊어버리지 말고 접종하시기 바랍니다. 예방접종에 관해 문의가 있으시면 보건소나 토요나카국제교류센터에 상담해 주시기 바랍니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부 무료

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보등) : 금요일 11시~ 16시 (전화· 면담가능) ◆일본어교류활동 : 월요일10시~12시, 목요일 13시반~15시반, 금요일10시반~12시,일요일10시~12시 (월 · 목 · 금요일은 보육있음)

★토요나카국제교류협회 (ATOMS)

★地球一周俱乐部~了解阿塞拜疆

时间: 3月30日(周六)10: 00~12: 00

内容: 听来自阿塞拜疆的讲师讲解、并一起做游戏等。

对象: 中小學生15人 费用: 300日元

报名: 请在3月25日之前打电话或前来报名, 按报名顺序。

★资讯

现在日本正流行流感、风疹。进入3月后花粉又要满天飞, 请大家多保重。另外日本定期免费给儿童接种乙型肝炎、结核、风疹等疫苗。如果错过定期接种年龄, 将有可能收费。请大家核实时间避免忘记。关于预防接种等如有什么疑问, 请向保健所或国际交流中心询问。

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等):周五11点~16点(电话·面谈都可)

◆日本語交流活动:周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点(周一·周四·周五有幼儿保育)

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

咨询电话:丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS) TEL:06-6843-4343

地址:丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰车站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息

Bahasa Indonesia

★**Info Kegiatan**

★**Seminar bagi Warga Asing**

Seminar Kesehatan dan Konsultasi Kesehatan Perorangan

Tanggal/Waktu: Jumat, 8 Maret 2019 13:00-14:30 (Seminar) 14:30-15:30 (Konsultasi)

Isi: Pencegahan dan penanganan penyakit campak dan tuberkulosis. Anda dapat mengetahui langkah yang dapat diambil jika terkena dua penyakit ini. Terdapat juga konsultasi kesehatan perorangan gratis dengan petugas kesehatan masyarakat.

Dapat didampingi penerjemah Bahasa Indonesia. Tersedia makanan ringan.

Kuota: 30 orang warga asing

Pendaftaran: Langsung atau via telepon. Ditutup setelah kuota terpenuhi.

Tersedia penitipan anak (harap mendaftar paling lambat tanggal 4 Maret)

★**Cinema Café “An”**

Tanggal/Waktu: Sabtu, 23 Maret 2019 17:30-20:00

Isi: Pemutaran film tentang bagaimana seorang wanita mantan penderita kusta mencari arti dari kehidupan.

Kuota : 30 orang

Pendaftaran : Langsung atau via telepon. Ditutup setelah kuota terpenuhi.

★**Klub Omatsuri Chikyuu Ishhuu**

Mari Mengenal Azerbaijan!

Tanggal/Waktu: Sabtu, 30 Maret 2019 10:00-12:00

Isi: Bermain dan belajar bersama guru dari Azerbaijan

English

★**Events information**

★**Seminars for Foreign Residents**

Health Seminar and Free Medical Consultation

Date/ Time: Friday, March 8th 13:00-14:30 (Health Seminar) 14:30-15:30 (Health Consultation)

Program: Learning about preventing and treating tuberculosis and measles.

Free health consultation with a public health officer.

※ An English translator will be available. Light snacks will be provided.

Capacity: 30 foreign residents.

Registration: Directly or by phone on a first-come first-serve basis.

Childcare: Available (Please register by March 4th)

★**Cinema Café “An”**

Date/Time: Saturday, March 23rd 17:30-20:00

Program: Movie screening. The movie “An” tells a story about a woman who fought leper and how her struggle with the illness taught her about the meaning of life. Capacity: 30 people

Registration: Directly or by phone on a first-come first-serve basis.

★**Omatsuri Chikyuu Ishhuu Club**

Exploring Azerbaijan

Date/Time: Saturday, March 30th 10:00-12:00

Program: Playing games and learning about Azerbaijan with a native instructor

Kuota: 15 siswa SD atau SMP

Biaya: 300 Yen per orang

Pendaftaran: Dibuka sampai 26 Maret. Langsung atau via telepon. Ditutup setelah kuota terpenuhi.

★**Informsi**

Sekarang influenza dan campak sedang mewabah di Jepang. Selain itu, banyak orang yang terjangkau alergi akibat serbuk bunga di bulan Maret maka kita semua harus lebih berhati-hati dalam menjaga kesehatan.

Di Jepang, anak-anak dapat mendapatkan vaksinasi gratis untuk hepatitis B, tuberkulosis dan campak. Segera manfaatkan kesempatan ini namun jangan lupa untuk mengecek ulang mana vaksinasi yang bisa anak Anda dapatkan secara cuma-cuma karena ini hanya berlaku untuk usia tertentu saja. Jika Anda memiliki pertanyaan seputar kesehatan atau hal lainnya, jangan sungkan untuk menghubungi kami di Toyonaka International Center atau pusat kesehatan terdekat

Kegiatan di Toyonaka International Center※**Gratis**

◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum’at pkl. 11.00-16.00

◆Nihongo kouryuu katsudou (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00– 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)

★**Toyonaka International Center (ATOMS)**Info lebih lanjut: Toyonaka

Kokusai Kouryuu kyoukai (ATOMS)TEL:**06-6843-4343**. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St.

Hankyuu Toyonaka bag. Barat “Etoe Toyonaka” lt.6)※Libur hari Rabu

Capacity: 15 elementary school or junior high school students

Fee: 300 Yen per person

Registration: By March 26th, directly or by phone on a first-come first-serve basis.

★**Information**

Currently there is a seasonal measles outbreak in Japan and the number of influenza patients is also on the rise. A lot of people are also affected by the hay fever yearly so we should be more careful in taking care of our health.

In Japan, children from a certain age group can qualify for a free vaccination for these following diseases: hepatitis B, tuberculosis and measles. For a more detailed information, please do not hesitate to contact us at Toyonaka International Center or the public health center closest to you.

★**ATOMS’s activities held at Toyonaka International Center**
※**Free admission**

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

★**What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?**

Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.

ข่าวสารภาษาไทย

★**ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ)**

★**งานสัมมนาสำหรับชาวต่างชาติ**

กิจกรรมให้ความรู้ด้านสุขภาพ และให้คำปรึกษารายบุคคล

วัน เวลา : วันศุกร์ ที่ 3 สิงหาคม เวลา 13.00-14.30 (ให้ความรู้ด้านสุขภาพ) 14.30-15.30 (ให้คำปรึกษารายบุคคล)

เนื้อหา : การป้องกันและการรับมือกับวัณโรคและหัดเยอรมัน (หากเป็นแล้ว จะต้องทำอะไร) และให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคล ฟรี โดยเจ้าหน้าที่ที่ทำงานด้านสุขภาพ

※มีอาหารว่าง และล่ามภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ ไทย เวียดนาม อินโดนีเซีย สเปน และเนปาลไว้ให้บริการ
สำหรับ : ชาวต่างชาติ 30 คน

วิธีการสมัคร : สมัครได้โดยตรงที่ศูนย์ หรือทางโทรศัพท์ สงวนสิทธิ์ให้ผู้ที่มาก่อน

มีบริการรับเลี้ยงเด็ก ฟรี (กรุณาแจ้งก่อนวันที่ 4 มีนาคม)

★**Kokusai Cinema Café “Sweet Bean” (An)**

วัน เวลา : วันเสาร์ที่ 23 มีนาคม เวลา 17.30-20.00 น.

เนื้อหา : เรื่องราวเกี่ยวกับผู้หญิงที่เคยเป็นผู้ป่วยโรคเรื้อน ซึ่งจะ

Tiếng Việt

★**Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)**

lễ hội tháng 3 bản tiếng việt

★**hội thảo dành cho người nước ngoài**

buổi nói chuyện về sức khoẻ và thảo luận cá nhân

thời gian : ngày 8 tháng 3 (thứ sáu) 13 : 00 ~ 14 : 30 (nói chuyện về sức khỏe) 14 : 30 ~ 15 : 30 (hội thảo luận cá nhân)

nội dung : bệnh lao , phòng chống bệnh ban sởi và cách đối phó (nếu bạn đã mắc bệnh lao ,bệnh ban sởi thì phải làm sao) có bác sỹ sức khỏe tư vấn riêng cho bạn (miễn phí)

* tiếng anh , tiếng trung quốc ,tiếng hàn quốc ,tiếng philippine ,tiếng thái ,tiếng việt ,tiếng indonesia ,tiếng nepal ,kèm phiên dịch có ẩn nhe.

đối tượng : người nước ngoài ,30ngườì

đăng ký : trực tiếp tại trung tâm ,đăng ký qua điện thoại ,vui lòng đăng ký theo thứ tự.

có giữ trẻ : miễn phí . (đăng ký đến ngày 4 tháng 3)

★**giao lưu xem phim cà phê 「あん」**

thời gian : ngày 23 tháng 3 (thứ bảy) 17 : 30 ~ 20 : 00

nội dung : phim dựa trên bệnh nhân nữ trước đây mắc bệnh cùi ,ý nghĩa của sự sống.

đối tượng : 30ngườì

đăng ký : trực tiếp tại trung tâm ,đăng ký qua điện thoại ,vui lòng đăng ký theo thứ tự.

ช่วยให้ผู้ชมตระหนักถึงความหมายในการมีชีวิตอยู่รับจำนวน 30 คน

วิธีการสมัคร สมัครได้โดยตรงที่ศูนย์ หรือทางโทรศัพท์ สงวนสิทธิ์ให้ผู้มาก่อน

★**Omatsuri Sekai Isshuu Club มารู้จักกับประเทศอาเซอร์ไบจานกันเถอะ**

วัน เวลา : วันที่ 30 เดือนมีนาคม เวลา 10.00-12.00 น.

เนื้อหา : ฟังเรื่องราวเกี่ยวกับประเทศอาเซอร์ไบจานและเล่นเกมร่วมกับวิทยากรจากประเทศอาเซอร์ไบจาน

สำหรับ : นักเรียนชั้นประถมและมัธยมต้น จำนวน 15 คน

ค่าเข้าร่วม : 300 เยน

วิธีการสมัคร : สมัครได้โดยตรงที่ศูนย์ฯ หรือทางโทรศัพท์ ภายในวันที่...เดือน... สงวนสิทธิ์ให้ผู้ที่มาก่อน

★**ข่าวประชาสัมพันธ์**

ขณะนี้ใช้หัดใหญ่และหัดเยอรมันกำลังแพร่ระบาดในประเทศญี่ปุ่น และเมื่อเข้าเดือนมีนาคม เกสรดอกไม้ที่เป็นสาเหตุของโรคแพ้เกสรก็จะเริ่มแพร่กระจาย ขอให้ทุกท่านรักษาสุขภาพกันด้วยนะคะ นอกจากนี้ ที่ญี่ปุ่นยังมีวัคซีนที่เด็กสามารถฉีดได้ฟรี อย่างเช่น วัคซีนไวรัสตับอักเสบบี วัคซีน หัดเยอรมัน

★**lễ hội cầu lạc bộ trái đất**

các bạn tìm hiểu về azerbaijan

thời gian : ngày 30 tháng 3 (thứ bảy) 10 : 00 ~ 12 : 00

nội dung : nghe giáo viên xuất thân từ azerbaijan nói chuyện ,chơi game.

đối tượng : học sinh tiểu học .học sinh trung học ,15 ngườì

lệ phí : 300 yen

đăng ký : đến ngày 25 tháng 3 ,trực tiếp tại trung tâm ,đăng ký qua điện thoại ,vui lòng đăng ký theo thứ tự.

* hiện tại ,ở nhật đang có dịch cảm cúm và ban sởi , nếu vào tháng 3 có dịch phấn hoa rụng ,các bạn cẩn thận đến sức khỏe nhé.

★**Thông tin:**

mặt khác,ở nhật thì trẻ em được tiêm phòng ngăn ngừa đĩnh ký miễn phí như viêm gan b,phòng bệnh lao ,bệnh ban sởi .các bạn có con em trong độ tuổi tiêm phòng lưu ý nếu không đúng độ tuổi bị mất phí tiêm phòng ,các bạn đừng quên tiêm phòng cho đúng lịch .

nếu có gì không hiểu về tiêm phòng ngăn ngừa các bạn có thể liên hệ trung tâm bảo vệ sức khỏe của thành phố và trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka biết thêm chi tiết .

★**Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.**

◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...). Thứ sáu 11:00~16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00(Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

★**Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS)**

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

